

ГЛАВА 5

АЛ-МАИДАХ: ПИЩА

(Явлена в Медине: 16 разделов, 120 стихов)

Название этой суры взято из упоминания о «пище» — «хлебе насущном», — которой требовали последователи Иисуса Христа; об этом говорится в заключительной части суры. Сура эта посвящена, в первую очередь, христианам, и такое название, возможно, намекает на любовь христиан к соблазнам мира сего.

Эта сура соотносится с предыдущей почти так же, как третья сура соотносится со второй. Четвёртая сура, главным образом, посвящена теме лицемеров, пятая же говорит о тех, кто проявляют открытую враждебность к Исламу; в суре содержатся различные указания для мусульман. Кроме того, четвёртая сура касается вопроса о неповиновении иудеев, а в этой сказано о прегрешениях христиан из-за их чрезмерной любви к суетному миру; это различие становится очевидным в заключительных частях обеих сур.

Сура начинается с обращённого к мусульманам увещевания сохранять верность своим обязательствам. Вслед за этим призывом следуют некоторые подробности, касающиеся совершения паломничества, питания и отношений с другими людьми; кроме того, объявляется, что в Исламе Религия достигла совершенства. Второй раздел, обращающий внимание на долг праведности, по сути дела, является предостережением против чрезмерного увлечения тонкостями закона, приводящего к пренебрежению внутренними качествами, которые и определяют истинную природу человека. В третьем разделе говорится о заветах, заключённых с иудеями и христианами, а также о нарушении христианами завета, когда они приписали Божественную природу обычному смертному. Тема четвёртого раздела — нарушение завета иудеями ещё в самом начале истории их народа; указано на скверные последствия непокорства иудеев. Пятый раздел начинается с урока, содержащегося для иудеев в преступлении Каина; ближе к концу ясно указывается на кару, ожидающую иудеев, которые ведут войну против Пророка; тема наказания аналогичных преступлений продолжена и в шестом разделе. В седьмом разделе говорится о соотношении Корана с более ранними откровениями, а также указывается, что это последнее откровение фактически является завершением и усовершенствованием всех предыдущих откровений. В восьмом разделе мусульман предостерегают о враждебности иудеев, христиан и вероотступников;

эта тема продолжается в девятом разделе, где говорится о насмешках над религией мусульман. Десятый раздел затрагивает тему отклонения христиан от истины, а одиннадцатый раздел показывает, что Коран не пренебрегает по отношению к ним справедливости, хотя они и враждебны Исламу; отдаётся должное кротости монахов и священников и признаётся близость их к Исламу, в отличие от иудеев и многобожников. Три последующих раздела прямо обращены к верующим; при этом намекается на то, что христиане пренебрегают умеренностью и покушаются на мусульман. Двенадцатый раздел, предостерегая мусульман против феномена монашества, требующего от человека отказа даже от дозволенных вещей, в то же время предостерегает мусульман против употребления нечистых зелий — например, дурманящих напитков, а также против приобретения имущества незаконными средствами — вроде азартных игр; два эти греха одолевают христианские народы; от мусульман требуется, чтобы основой их поступков были послушание и соблюдение долга. В тринадцатом разделе упор делается на безопасность Каабы; в нём также содержится пророческое речение о замыслах могущественных христианских народов. В четырнадцатом разделе, где содержатся дальнейшие указания для мусульман, особо подчёркивается тяжесть греха многобожия, который увёл христиан далеко от истины, невзирая на их близость к Исламу. В двух заключительных разделах суры о христианской религии говорится ещё более ясно. В пятнадцатом разделе обращается внимание на любовь христиан к этой жизни и говорится о том, что в результате их материалистических устремлений их ожидает неслыханное наказание. В шестнадцатом, последнем, разделе содержится прямое осуждение доктрины божественности Иисуса, произнесённое устами самого этого пророка; кроме того, разъясняется, что это учение пустило корни в христианской религии после смерти Иисуса; выражается также надежда, что в конце концов христиане обретут защиту в Исламе.

Изучение тем, затронутых в этой суре, а также знакомство с точками зрения различных авторов, приводит к почти несомненному заключению, что по очерёдности ниспослания, равно как и по нумерации, эта сура следует за предыдущей, и большая её часть была ниспослана в пятом - седьмом годах Хиджры. Наблюдаемая у некоторых христианских критиков тенденция приписывать стихи, осуждающие определённые иудейские или христианские доктрины, периоду, когда политические отношения мусульман с иудеями и христианами были напряжены, недостоверна, поскольку, как мы видим, Коран никогда не отрицал того доброго, что содержится в этих религиях, однако и не одобрял заблуждений иудаизма и христианства. Например, в одном из ранних мекканских откровений христианская доктрина об Иисусе-сыне осуждается в самых резких выражениях (19:88-92), тогда как здесь, в позднем мединском откровении, христиан восхваляют за их кротость.

Есть, однако, один стих в этой суре, который принадлежит к гораздо более позднему периоду, чем основная часть суры, датируемая вполне определённо. Это третий стих, в котором говорится о совершенстве религии Ислама. Нет ни малейшего сомнения в том, что стих был ниспослан во время последнего паломничества Святого Пророка в Мекку в десятом году Хиджры; кроме того, имеется достоверное доказательство, что стих был ниспослан в девятый *Дху-л-Хиджах* того года, когда Святой Пророк находился в Арафатской долине (Б.2:32).

РАЗДЕЛ 1: Совершенствование религии в Исламе

Во имя Аллаха, Милостивого,
Милосердного.

1 О вы, кто веруете, выполняйте обязательства⁶⁵⁶. Скотина четвероногая дозволена вам, кроме той, о которой вам читается, и не нарушать вам запрещение на охоту во время паломничества⁶⁵⁷. Воистину, Аллах повелевает то, что угодно Ему.

2 О вы, кто веруете, не нарушайте знамений Аллаха⁶⁵⁸, ни Священный Месяц, ни приношений, ни жертв с

656 Соблюдение всех заветов, контрактов, соглашений, договоров и договорённостей — а все они входят в значение слова *укуд* (единственное число — *акд*, «связь») (ЛЛ), — равно как и выполнение всех Божественных установлений, ниспосланных на благо человека и общества, является первой необходимостью общественных отношений. Этим словом обозначаются «не только соглашения между людьми, но и заветы, исходящие от Бога» (ЛЛ). Таким образом, здесь провозглашается уважение к закону — как к религиозному, так и к светскому.

657 Запрещение охоты во время паломничества упомянуто в связи с охраной Каабы в разделе тринадцатом; даже дикие животные в этот период обретают безопасность; см. комментарий 735. Слова «кроме той, что указана вам» относятся к запрещённым видам пищи, уже упоминавшимся в 2:173; 6:145; 16:115; подробнее это изложено в стихе 3 настоящей главы.

658 Слово *шааир* — множественное число от слова *шаирах*, означающего «знак» (Р). Оно, в свою очередь, происходит от слова *шаара* (что значит «он знал» нечто), поэтому под выражением *шааир Аллах* имеются в виду «вещи, посредством которых достигается знание об Аллахе». Согласно Идж, это выражение вбирает в себя «все обязанности, возлагаемые Богом на человека», то есть все Божественные установления, предписания, повеления и запреты. Хасан утверждает, что выражение *шааир Аллах* синонимично выражению *дин Аллах*, то есть «религия Аллаха». Обряды и церемонии, связанные с паломничеством, а также места, где эти церемонии должны проводиться, тоже носят это название. Поэтому Сафа и Марвах названы в 2:158 *шааир Аллах*.

гирляндами⁶⁵⁹, ни стремящихся к Священному Дому в поисках милости и расположения их Господа. А когда свободны вы от обязательств паломничества, тогда охотьтесь. И пусть ненависть людей, — ибо гнали они вас от Священной Мечети — не толкает вас на нарушения. И помогайте друг другу в праведности и благочестии, но не помогайте друг другу в грехе и нападках⁶⁶⁰, и выполняйте долг свой перед Аллахом. Воистину, Аллах Суров в отмщении (за зло).

3 Запрещено вам есть то, что умерло собственной смертью, и кровь, и плоть свиньи, и то, над чем было произнесено иное, кроме Аллаха, имя, и удушенное (животное), и забитое до смерти, и убившееся при падении, и то, которое проткнуто рогом, и которое ели дикие звери — кроме тех, которых вы убили⁶⁶¹; и то, что было принесено в жертву на камнях⁶⁶², установленных

659 Слово *хади* — это множественное число от *хадиах*, означает оно «то, что влекомо» (к Мекке), а слово *калаид* — это множественное число от слова *киладах*, что означает «ожерелье» или «нечто, надеваемое на шею животного», приводимого в Мекку для жертвоприношения (ЛА, ЛЛ); кроме того, этим словом обозначается «животное, на шею которого надета гирлянда». Слово *калаид* в качестве описания таких животных использовано для того, чтобы подчеркнуть почтение к ним, поскольку животные, приносимые в жертву, помечены особым образом. Следует отметить, что гирлянды надевают только на верблюдов, в то время как понятие *хади* включает все виды животных, приносимых в жертву.

660 Здесь изложен достойный всяческой хвалы принцип праведного поведения в общении даже с ненавистными нам противниками; международные отношения в современном мире весьма нуждаются в соблюдении подобного принципа. Лишь ислам — единственное из вероучений, требующее равенства в отношениях со всеми народами, и с теми, кто нам ненавистны, и с теми, кого мы любим, — может служить основой международного законодательства.

661 Исключение может относиться к каждому из этих пяти разрядов. Субстантивированный инфинитив *тадхкииах* означает «служение причиной ухода естественного тепла». На деле, речь идет об одном из способов забивания скотины (Р.ЛЛ); смысл же таков: если животное, объединенное дикими зверями, найдено ещё живым, то мясо его допускается употреблять в пищу в том случае, если животное добивают надлежащим образом.

662 Согласно Ибн Джурайджу, то были камни, установленные вокруг Каабы: на них или возле них было принято убивать животных, принося их в жертву идолам: кровь животных разбрызгивали, а мясо возлагали на камни (Рз).

(для идолов), и то, что вы стремитесь разделить стрелами⁶⁶³; это — нарушение. Сегодня те, которые не веруют, отчаялись в вашей религии, так не бойтесь же их, бойтесь Меня. Сегодня усовершенствовал Я для вас религию вашу, и завершил милость Мою к вам, и избрал для вас Ислам религией⁶⁶⁴. Если же кого понуждает голод, а не склоняется он преднамеренно к греху, то, воистину, Аллах — Прощающий, Милосердный.

4 Спрашивают они тебя, что дозволено им. Скажи: «Благие вещи дозволены вам, и то, чему вы научили зверей и птиц хищных, обучая их охоте — учите вы их тому, чему Аллах обучил вас; так

663 Выражение *истаксамту-ху*, согласно Р, означает «я попросил его разделить»; комментатор добавляет: «В этом случае выражение употребляется в значении *делить*». Если принять такое толкование, то слово *азлам* (буквально, «стрелы без наконечника и оперения») будет означать «стрелы без наконечника, используемые для азартной игры». Арабы играли такими стрелами, деля мясо забитого верблюда, купленного в долг (ЛЛ). Подобное толкование соответствует контексту, поскольку здесь запрещено делить мясо забитых животных при помощи стрел, которыми играли в азартную игру, называемую «маисир». Сравнение с 6:145, где жертвоприношение во имя других богов кроме Аллаха названо прегрешением, точно так же как здесь грехом названо деление на стрелах, также показывает, что подобное толкование верно. Возможно, животные, посвящаемые идолам, после жертвоприношения делились на стрелах. Согласно другим источникам, однако, слово *истаксама* означает «он хотел узнать, что положено ему» с помощью *азлам*. Когда один из них хотел совершить путешествие, жениться или приступить к какому-нибудь иному важному делу, то вытаскивал стрелы, на одной из которых было написано: «Господь мой повелел мне», на второй — «Господь мой запретил мне», а третья стрела была без надписи. Человек решал, поступать ему соответствующим образом или воздержаться, в зависимости от того, какую стрелу он вытаскивал; если стрела выпадала без надписи, он тянул ещё раз (Рз).

664 Во вступлении, предваряющем эту суру, уже упоминались свидетельства, доказывающие её позднее происхождение. Сама тема стиха показывает, что он был ниспослан на закате жизни Святого Пророка; вот почему все авторы считают, что ни одно постановление не было ниспослано после этого стиха. Пророк умер через восемьдесят один или восемьдесят два дня после этого откровения (Рз). Данный стих является ясным доказательством совершенства религии Ислама, так как ни в одной другой книге или религии не содержится подобного утверждения. До появления Мухаммада Иисус сказал: «Ещё многое имею сказать вам; но вы теперь не можете вместить. Когда же придёт Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину» (Иоан., 16:12,13). Таким образом, Пророк Мухаммад был последним из пророков, поскольку религия достигла совершенства, и надобность в новых пророках отпала.

ешьте то, что ловят они вам, и поминайте над этим имя Аллаха; и выполняйте долг свой перед Аллахом. Воистину, Аллах — Скор в расчётах⁶⁶⁵.

5 Сегодня (все) благие вещи делаются законными для вас. И законна для вас пища тех, кому была дана Книга, а ваша пища законна для них⁶⁶⁶. Таковы же и целомудренные из верующих женщин, равно как и целомудренные из тех, кому Книга была дана прежде вас⁶⁶⁷, когда даёте вы им их приданое, берёте (их) в жёны, а не прелюбодействуете с ними, не берёте их в тайные любовницы. Кто же отвергает

665 Дозволяется охота с помощью животных и ловчих птиц. Однако, когда ловчий зверь или птица спускаются на добычу, следует произносить имя Аллаха. Дозволяется дичь, убитая стрелой или пулей, — с тем же условием. В любом случае, если добыча попала в руки охотника ещё живой, её следует умертвить; если же она уже мертва, то при соблюдении вышеупомянутого условия она дозволена в пищу.

666 Здесь возникает вопрос, законна ли пища тех, кому была ниспослана Книга, если в неё входит нечто, запрещённое Священным Кораном. На этот вопрос следует ответить отрицательно. Вид пищи, недвусмысленно запрещённой, не может считаться дозволенным только потому, что его предлагает иудей или христианин. Согласно ИАбу, под *таам* здесь имеется в виду *дхабихах* (Б.72:22). Таким образом, животные, убитые иудеями или христианами, дозволены лишь в том случае, если их убили во имя Бога. Когда животное убито не во имя Бога, оно, по мнению одних, запрещено, а по мнению других, разрешено. См. также комментарий 816, в котором я цитирую Б. 72:22, где сказано, что животное, убитое людьми Книги, запрещено лишь тогда, когда убивший его произносил не имя Аллаха, а другое имя.

667 Ни иудейский, ни христианский закон не идут ни в какое сравнение с законом Ислама в этом вопросе. В Исламе брак с идолопоклонниками полностью запрещён (2:221), но браки с женщинами народов, чья религия основана на ниспосланной книге (а в эту категорию попадают почти все народы мира), дозволяются. Однако ничего не говорится о выдавании мусульманских женщин за исповедующих иную религию; стародавний обычай воспрещает это. Действительно, если женщины, принадлежащие к другим религиям, обретают счастье в мусульманском доме, пользуясь положением и правами, которые Ислам предоставляет женщине, то мусульманская женщина в чужом доме будет несчастна, потому что она потеряет права, которыми обладает она в мусульманском обществе. Можно добавить, что этот закон дан не только по отношению к иудеям и христианам, но включает последователей всех религий, основанных на откровении. Вот почему соратники Святого Пророка распростирали этот закон на персов. Что касается иудейского закона, см. Втор. 7:3: «И не вступай с ними в родство: дочери твоей не отдавай за сына его, и дочери его не бери за сына твоего». Павел тоже вторит иудейскому закону: «Не преклоняйтесь под чужое ярмо с неверными, ибо какое общение праведности с беззаконием? Что общего у света с тьмой?» (2 Кор. 6:14).

веру⁶⁶⁸, воистину, труды его тщетны; и в Жизни Грядущей быть ему среди проигрывающих.

РАЗДЕЛ 2: Долг праведности

6 О вы, кто веруете, когда встаёте вы для молитвы, оmyвайте лица ваши и руки до локтей, отирайте головы ваши и (омывайте) ноги ваши до лодыжек. И если вы имеете обязательство^{668a}, то обмывайте (себя). И если вы больны или в путешествии, или вышли из уборной, или имели связь с женщиной, но не можете найти воды, то возьмите чистой земли, и оботрите ею лица и руки ваши. Аллах не желает возлагать на вас ношу, но желает очистить вас, дабы мог Он завершить милость Свою вам, чтобы могли вы возблагодарить.

7 И помните милость Аллаха, оказанную вам, и завет Его, которым связал Он вас, когда сказали вы: «Мы слышали и мы повинемся⁶⁶⁹». И выполняйте долг свой перед Аллахом. Воистину, знает Аллах, что в груди.

8 О вы, кто веруете, будьте праведны перед Аллахом, приносите свидетельства со справедливостью; и пусть ненависть людей не толкает вас поступать несправедливо. Будьте справедливы; так ближе вы к соблюдению долга. И долг свой

668 Слова «отвергает веру» толкуют по-разному. Некоторые считают, что имеется в виду отрицание Аллаха; другие считают, что имеется в виду отрицание единства Аллаха; третьи полагают, что под «верой» подразумевается *ниспослание* Корана.

668a То есть обязательство совершать полное омовение; см. комментарий 578.

669 Упоминание о завете, по общему мнению, относится к клятве верности, данной жителями Медины при Акабахе, однако некоторые считают, что здесь имеется в виду принятие закона Ислама; другие полагают, что речь идёт о свидетельстве человеческой природы (см. 7:172); есть и версия, что имеется в виду клятва верности при Худабийе (Идж), о чём также говорится в 48:10, 18.

перед Аллахом выполняйте. Воистину, Аллах — Ведающий о том, что делаете вы.

9 Аллах обещал тем, кто веруют и творят добрые дела: «Им прощение и великая награда».

10 А те, кто не веруют и отвергают послания Наши, те — спутники пылающего огня.

11 О вы, кто веруете, помните милость Аллаха к вам, когда решили люди протянуть руки против вас, но удержал Он руки их от вас; и выполняйте долг свой перед Аллахом. И на Аллаха пусть полагаются верующие⁶⁷⁰.

РАЗДЕЛ 3: Нарушение христианами Завета

12 И, воистину, заключил Аллах завет с Детьми Израилевыми, и возвысили Мы из их числа двенадцать предводителей⁶⁷¹. И Аллах сказал: «Воистину, с вами Я. Если соблюдаете вы молитву и платите налог на бедных, и верите посланцам Моим, и помогаете им, и предлагаете Аллаху добрый дар, воистину, покрою Я злые поступки ваши и позволю вам войти в Сады, где текут реки. Кто же не уверует из вас после этого, воистину, сбивается он с правильного пути⁶⁷²».

670 Враги Ислама слишком часто пытались погубить Пророка или истребить мусульман, чтобы перечислить здесь все эти покушения. Однако комментаторы полагают, что речь здесь идёт о конкретном покушении на жизнь Святого Пророка, предпринятом племенем Бани Надир.

671 Странно, что Родвелл комментируя это место, указывает в соответствующей сноске, что Пророк «придумал этих двенадцать вождей», хотя они прямо названы по имени в Книге Чисел 1:5-15, а в 16 стихе они названы «начальниками колен отцов своих»; в стихе 44 мы читаем: «Начальники Израиля — двенадцать человек». Далее, в Чис. 13:3-15 мы вновь читаем о двенадцати «главных мужах» Детей Израилевых, которые посланы искать землю Ханаанскую.

672 Эта земля описана Иисусом Навином и Халевом как «земля, в которой течёт молоко и мёд» (Чис. 14:8).

13 Но за нарушение ими завета их Мы прокляли их и ожесточили их сердца. Меняют они слова местами и пренебрегают частью того, о чём напоминали им. И всегда увидишь ты коварство в них, кроме немногих — этих извини и прости. Воистину, Аллах любит тех, кто творит добро (другим).

14 И с теми, кто говорят: «Мы — христиане», заключили Мы завет⁶⁷³, но отвергли они часть того, о чём напоминали им, поэтому возбудили Мы вражду и ненависть среди них вплоть до дня Воскресения. И Аллах вскоре сообщит им, что делали они⁶⁷⁴.

15 О Люди Книги, воистину, пришёл к вам Посланец Наш, пояснив вам многое, что скрывали вы из Книги, проходя мимо многого⁶⁷⁵. Воистину, явлены вам от Аллаха Свет и ясная Книга⁶⁷⁶,

16 Коей Аллах направляет тех, кто следует расположению Его, по путям мирным, и выводит их из

673 «Ещё многое имею сказать вам; но вы теперь не можете вместить. Когда же придёт Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину: ибо не от Себя говорить будет, но будет говорить, что услышит, и будущее возвестит вам» (Иоан., 16: 12,13). Царствие Божье, о котором так часто говорится в Евангелии, — это то самое духовное царствие, которое основал Святой Пророк; Евангелие же лишь несло благую весть о его пришествии.

674 Пророчество о том, что между различными христианскими народами всегда будет ненависть и вражда, подтверждалось на протяжении всех веков, и никогда не было более очевидно, чем сегодня. Христиане обретут мир лишь тогда, когда примут Ислам.

675 Иудеи и христиане утратили много истин, и их писания не свободны от искажений; много было в их книгах и такого, чего они не выполняли. Некоторые из этих вещей имели непреходящую ценность и были ниспосланы в Священном Коране, но другие (о них сказано здесь, что многое в них пропущено) были ниспосланы лишь для того, чтобы соответствовать требованиям определённого времени, а затем необходимость в них отпала. Или, возможно, имеются в виду пророчества о пришествии Святого Пророка, ибо Коран упоминает лишь немногие из них.

676 Тут сказано, что от Аллаха явлены две вещи, — Свет и Ясная Книга. Свет — это Пророк, а Книга — это Коран. Пророк — величайший духовный Свет, когда-либо воссиявший на этой земле. Вот почему он назван «солнцем, дающим свет»: «О Пророк, воистину, послали Мы тебя свидетелем, носителем добрых вестей, и предостерегающим, и приглашающим к Аллаху по соизволению Его, а также солнцем, дающим свет» (33:45,46).

тьмы на свет по воле Своей, и направляет их по правильному пути.

17 Воистину, не веруют те, кто говорят: «Несомненно, Аллах — Он Мессия, сын Марии». Скажи: «Кто тогда смог вмешаться чем-либо против Аллаха, когда пожелал Он уничтожить Мессию, сына Марии, и мать его, и всех, кто на земле^{677?}» И царствие Аллаха на небесах, на земле и между ними. Создаёт Он то, что угодно Ему. И Аллах — Обладатель власти над всеми вещами.

18 А иудеи и христиане говорят: «Мы — сыны Аллаха, и возлюбленные Его сыны». Скажи: «Почему же тогда карает Он вас за грехи ваши^{678?} О нет, вы — смертные из числа тех, кого создал Он. Он прощает того, кого угодно Ему, и карает того, кого угодно Ему⁶⁷⁹. И Аллаху принадлежит царство на небесах, и земля, и то, что между ними, и к Нему — конечное возвращение».

19 О Люди Книги, воистину, пришёл к вам Посланец Наш,

677 Значение этих слов таково: «Иисус Христос, его мать Мария, а также все, живущие в ту пору на земле, равно вкусили смерти; вот почему Иисус Христос был обычным человеком, а не Богом, ибо, будь он Богом, он бы не умер». Слово *ин* иногда означает *идх*, то есть «когда» (Мгх-ЛЛ), именно в этом значении оно здесь и употреблено. Ошибочно полагать, что это слово относится к будущему, поскольку вместе с Иисусом Христом здесь названа Мария и всё жившее тогда поколение, а их смерть уж несомненно произошла в прошлом.

678 В Евангелии сказано: «Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими» (Мф.5:9). Христиане считают, что это о них говорится здесь. А иудеи считают себя излюбленным народом, поскольку полагают, что их одних избрал Бог для дара Божественного Откровения, игнорируя все остальные народы земли. То есть они считают себя друзьями Бога. Им же говорится, что грехи их столь велики, что отныне иудеев ждёт кара за них ещё и в этой жизни. Разве могли бы эти люди, столь погрязшие в грехах, быть друзьями или сыновьями Бога?

679 Прощение или наказание бывают явлены в соответствии с Божественными законами, и якобы имевшее место искупление Христа никоим образом этот закон не изменило.

разъясняя вам, после перерыва между посланцами⁶⁸⁰, дабы не говорили вы: «Не приходил к нам ни носитель благих вестей, ни предостерегающий». Так что, воистину, носитель справедливости и предостерегающий пришёл к вам. А Аллах — Обладатель власти над всеми вещами.

РАЗДЕЛ 4: Нарушение Завета израильтянами

20 И когда Моисей сказал народу своему: «О народ мой, помни милость Аллаха к вам, когда взрастил Он пророков меж вами, и сделал вас царями, и даровал вам то, чего не дал никакому другому народу⁶⁸¹.

21 О народ мой, войдите в Землю Святую, которую Аллах предназначил вам, и не возвращайтесь, иначе вернётесь вы проигравшими».

22 Они сказали: «О Моисей, там обитает могущественный народ, и не

680 Прошло несколько веков после появления в мире пророков, и вот явился великий Арабский Пророк. Ни один из народов мира не претендует на появление посланца в период между пришествием Иисуса Христа и пришествием Святого Пророка Мухаммада. В ту пору мир готовился к появлению величайшего из пророков, который должен был стать посланцем ко всем народам земли. Вот почему появление пророков среди всех народов прекратилось. Некоторые называют имя Халида, но это не подтверждается ни одним достоверным хадисом; нет и исторических свидетельств тому, что пророк, носящий это имя, появился после Иисуса. Кроме того, имеется достоверный хадис, согласно которому Святой Пророк сказал об Иисусе Христе: «Не было пророка между ним и мною» (Б.21:48).

681 Здесь нет никакого анахронизма. Израильтянам говорится, что им были оказаны две милости: 1) среди них взращивали пророков; 2) их делали царями. При этом речь вовсе не идёт о ранней истории израильтян, но характеризуются исторические события времён Моисея, ибо пришествие Моисея произвело радикальную перемену в духовном и политическом положении израильтян. У них не только появились два пророка, Моисей и Аарон, но они обрели Моисеев закон, в котором была заложена основа учения, предвещавшего им пришествие многих пророков. В политическом отношении именно тогда израильтяне стали независимым народом: не рабами своих египетских господ, а хозяевами собственной судьбы. У них уже были свои царства, но в данном стихе, кроме того, содержится и ясное пророчество о том, что их народ будет править и в будущем. Сочетание духовного главенства с политическим превосходством, несомненно, было благом, недоступным ни одному из живущих в ту эпоху народов.

войдём мы туда до тех пор, пока не выйдут они оттуда; если же уйдут они, тогда, несомненно, войдём мы⁶⁸²».

23 Двое из тех, кто боялись, на которых пала милость Аллаха, сказали: «Войдите на них через ворота, ибо если войдёте вы там, воистину, быть вам победителями; и доверьтесь Аллаху, если вы верующие⁶⁸³».

24 Они сказали: «О Моисей, не войдём мы туда до тех пор, пока они там; идите же ты и Господь твой и сражайтесь; мы же, воистину, будем сидеть здесь».

25 Он сказал: «Господь мой, не властен я ни над кем, кроме себя самого и моего брата; так сделай же различие между нами и людьми нарушающими».

26 Сказал Он: «Воистину, запрещено будет это им в течение сорока лет — будут скитаться они по земле. Так не печалуйся же о людях нарушающих⁶⁸⁵».

РАЗДЕЛ 5: Каин и Авель — замышление убийства Пророка

27 И расскажи им правдиво историю о двух сыновьях Адама, когда принесли они приношение, но было принято оно от одного из них,

682 «Весь народ, который видели мы среди её, люди великорослые» (Чис. 13:33). О ропоте израильтян и их нежелании выступить против врага см. Чис. 14:1-4.

683 «И Иисус, сын Навин, и Халев, сын Иефонниин...сказали всему обществу сынов Израилевых...если Господь милостив к нам, то введёт нас в землю сию и даст нам её, эту землю, в которой течёт молоко и мёд; только против Господа не восставайте и не бойтесь народа земли сей...защиты у них не стало, а с нами Господь; не бойтесь их» (Чис.14:6-9).

685 «Не увидят земли, которую Я с клятвою обещал отцам их; раздражавшие Меня не увидят её» (Чис. 14:23). Сорок лет, о которых здесь говорится, представляют собой жизнь одного поколения.

и не было принято от другого. Он сказал: «Воистину, убью я тебя». (Другой) сказал: «Аллах принимает лишь от исполняющих свой долг⁶⁸⁶.

28 Если протянешь ты руку твою против меня убить меня, не протяну я руки своей против тебя убить тебя. Воистину, боюсь я Аллаха, Господина миров:

29 Пусть лучше на тебе будет грех против меня, твой собственный грех⁶⁸⁷, так станешь ты одним из спутников Огня; таково воздаяние неправедным».

30 Наконец, разум его сделал ему лёгким убийство брата его, и убил он его; и сделался он одним из проигрывающих.

31 Тогда Аллах послал ворону, царапающую землю, дабы показать ему, как укрыть мёртвое тело брата его. Он сказал: «Горе мне! Неужто не способен я, подобно вороне этой, укрыть мёртвое тело брата⁶⁸⁸ моего?» И стал он одним из раскаивающихся.

32 По этой причине предписали Мы Детям Израиля, что, если кто

686 Здесь явно говорится об истории Каина и Авеля. Сравните с Книгой Бытия 4:3-12. Однако некоторые из комментаторов полагают, что здесь говорится о двух израильтянах, поскольку любого мужчину можно назвать сыном Адама (Рз). Вся эту историю можно счесть аллегорией о замыслах евреев против Святого Пророка; при этом израильтян можно счесть злым и грешным братом, а исмаилитов, представленных Святым Пророком, братом праведным. Можно отметить, что в стихе 11 имеется упоминание о замыслах иудеев против жизни Пророка, а в двух последующих разделах, являющихся вводными, содержится напоминание для иудеев и христиан о заключённых с ними заветах и о нарушении этих заветов; тема, поднятая в стихе 11, продолжена в этом и в последующих разделах.

687 Слово *итхми* означает не «мой грех», а «грех, совершённый против меня», то есть «грех убийства», в то же время под выражением *итми-ка* имеется в виду «твой грех», то есть «его предыдущий грех», из-за которого жертва его не была принята. Праведный брат говорит грешному брату, что даже зная о намерении последнего убить его, он не поднимет руки против него первым и не убьёт его, пусть уж лучше виновный сам преумножает свои грехи.

688 Библия на этот счёт хранит молчание; однако, нет ничего невероятного в том, чтобы первобытный человек обучался у других животных.

убил человека — если только не за убийство или за творимый в стране раздор — подобно это тому, что убил он всех людей. А тот, кто спасает жизнь, — это как если бы спас он жизни всех людей⁶⁸⁹. И, воистину, посланцы Наши явились к ним с ясными доказательствами, но даже после этого многие из них творят излишнее на земле.

33 Единственное наказание тем, кто идёт войной против Аллаха и Посланца Его и стремится творить раздор на земле⁶⁹⁰, — убить их, или распять, или отсечь им руки и ноги с противоположных сторон, или

689 Распространено мнение, что здесь говорится о тяжести греха смертоубийства, за которое виновного следует казнить. Однако, под словами «убил человека» вполне может иметься в виду и убийство Пророка, пришедшего установить справедливость. Убийство великого учителя праведности, воистину, было равнозначно убийству всех людей, а спасение жизни этого великого Спасителя человечества было равнозначно спасению самого человечества. Здесь речь идёт о замыслах евреев совершить покушение на Святого Пророка, вот почему здесь упомянуты именно израильтяне.

690 Эти слова, в первую очередь, относятся к врагам Ислама, которые шли войной на мусульман, творили зло в стране, убивая невинных мусульман, попавших к ним в руки, и отнимая их имущество. Однако общепризнано, что эти слова относятся также ко всем злодеям и убийцам, сеющим смуту и поощающимся на безопасность общества. И, действительно, когда война в Аравии кончилась и на всём полуострове учредилось исламское царство, враги Ислама, не имея возможности открыто ему противиться, прибегли к грабежу и убийству, дабы нарушить мир, установившийся в стране. Вот почему эти слова, хоть и обращённые прежде всего к явным врагам, носят общий характер и распространяются на все случаи разбоя и убийства.

Здесь описаны четыре вида наказания, а это ясно показывает, что в каждом конкретном случае наказание должно зависеть от обстоятельств дела, равно как и от времени и места совершения преступления. Например, если убийство было совершено во время разбоя, виновный должен быть казнён, — причём казнён на кресте, если преступление было особенно зверским или преступник наводил ужас на всё округу, и необходимо было выставить его тело на кресте в назидание. В других случаях карой может стать тюремное заключение, если более суровое наказание — отсечение головы — будет сочтено чрезмерным. Судья должен учесть все обстоятельства и назначить такое наказание, какое сочтёт уместным. В связи с этим стихом рассказывают об одном конкретном случае, происшедшем с племенем Урайнах. Несколько представителей этого племени пришли к Пророку, дабы принять Ислам. Спустя некоторое время они заболели, и Пророк отправил их для поправки в селение, расположенное поблизости от Медины, где был благоприятный климат. Однако, поправившись, они убили тех самых людей, которые заботились о них, и ушли прочь с их верблюдами. Впоследствии они творили разбой, насиловали женщин, за что и были сурово наказаны (см. об этом Б.4:66, а также комментарии в «Айни»). Немало подобных случаев описано и ИДж.

заточить их в тюрьму⁶⁹¹. И будет позор им в этом мире, а в Грядущем ждёт их тяжкая кара,

34 Кроме тех из них, кто раскаиваются прежде, чем одолеваете⁶⁹² вы их. И знайте, что Аллах — Прощающий, Милосердный.

РАЗДЕЛ 6: Наказание преступников

35 О вы, кто веруете, выполняйте свой долг перед Аллахом и ищите способов приблизиться к Нему, и усердствуйте на пути Его, дабы добиться вам успеха.

36 Те, кто не веруют, если бы даже было у них всё, что есть на земле и — кроме этого — подобное этому, чтобы откупиться этим от кары в день Воскресения, не было бы это принято от них; и ждёт их мучительная кара.

37 Хотели бы они избежать Огня, но не избежать им его, и ждёт их длежащее наказание.

38 А (что до) мужчины и женщины, приверженных воровству, отсекайте им руки в наказание за то, что они приобрели, — примерное

691 Выражение *иун-фау мин-ал-ард* буквально означает «их следует изгнать с земли», однако, согласно имаму Абу Хамифаху, эти слова означают «тюремное заключение» (*ал-хабс*), и большинство лексикологов согласны с подобным толкованием (Рз). ЛА также признаёт интерпретацию, согласно которой выражение это следует понимать как «их следует держать в тюрьме». Причина подобного толкования очевидна. Никто не может быть изгнан отовсюду, исключением может быть лишь находящийся в тюрьме. Изгнание может подразумеваться здесь в том случае, если *ал-ард* обозначает какую-то конкретную страну.

692 В этом стихе говорится о людях, чей образ жизни изменился прежде, чем их уличили в содеянном, — «кто раскаивается прежде, чем одолеете вы их». Раскаяние, несомненно, означает здесь изменение образа жизни, очевидное для всех. Это явно относится лишь к тем случаям, когда враг, повинный в преступлениях против жизни и собственности, стал мусульманином ещё до того, как попал в руки правоверных. Его не следует судить и наказывать за то, что он творил, ещё принадлежа к враждебному лагерю.

наказание от Аллаха. А Аллах — Могущественный, Мудрый⁶⁹³.

39 Кто же раскается после прегрешения и исправится, к тому Аллах обернётся (милосердно). Воистину, Аллах — Прощающий, Милосердный.

40 Разве ты не знаешь, что Аллах — этот Тот, Кому принадлежит царствие на небесах и на земле? Карает Он того, кого угодно Ему, и прощает того, кого угодно Ему. И Аллах — Обладатель власти над всеми вещами.

41 О Посланец, пусть не печалят тебя те, кто устремляются к неверию; из тех, кто говорят устами своими: «Мы веруем», а сердца их не веруют; и из тех, кто иудеи, — слушающие они только ради лжи,

693 Слова «отсеките им руки» могут пониматься как буквально, так и иносказательно. Когда говорят *катаа лисана-ху* (буквально, «он отрезал ему язык»), имеют в виду «он заставил его замолчать» (ЛА). Таким образом, если слова *кат иад* понимать иносказательно, то они просто означают «удержать» вора посредством тюремного заключения или как-либо ещё. Если же это выражение понимать буквально, то оно вовсе не означает, что за всякую кражу необходимо отсекают руку — это признаётся всеми юристами. Однако я подчеркнул бы здесь, что отсечение руки является строжайшим из наказаний. Как уже говорилось в комментарии 690, максимальное наказание за разбой — смерть, а минимальное — тюремное заключение. Кража — преступление не столь тяжкое, как разбой, поэтому минимальное наказание за кражу не может быть более суровым, чем минимальное наказание за разбой. Наказание за разбой состоит или же в тюремном заключении, или же — в отсечении рук и ног, или же — в самых тяжких случаях — карается смертной казнью. Таким образом, Священный Коран называет здесь лишь максимальное наказание за воровство, а минимальное наказание остаётся таким же — то есть сводится к тюремному заключению.

Из стиха 33 ясно, что наложение более сурового или менее сурового наказания зависит от обстоятельств дела и мнения судьи. Преступление, связанное с разбоем, считается более тяжким или менее тяжким в зависимости от того, было ли оно сопряжено с убийством и каков был нанесён ущерб. При краже ущерб наносится только имуществу, а не жизни, поэтому смертная казнь в данном случае не применяется, однако следующая степень наказания, отсечение руки, остаётся в качестве максимальной кары; суровость же наказания определяется лишь обстоятельствами совершения преступления. Причиной суровости наказания может послужить тяжесть преступления или то, что преступник совершает подобное преступление не в первый раз. Обычно, максимальная кара проигрывается лишь при повторных случаях воровства. К подобному выводу нас подводят следующие соображения: а) наказание названо «примерным», а примерное наказание производится лишь в тех случаях, когда преступление особенно тяжко или преступник является

слушающие для других людей, которые не пришли к тебе⁶⁹⁴. Изменяют они слова, после того как поставлены те на свои (надлежащие) места, говоря: «Если вам дано это, берите, а если вам не дано это, то будьте осторожны». А тому, кому Аллах предназначает искушение, не сможешь ты вмешаться для него против Аллаха. Такие это, чьи сердца Аллах не намерен очистить. Ждёт их позор в этом мире, а в Грядущем тяжкая кара.

42 Слушающие ради лжи, пожирающие запрещённые вещи — так если они придут к тебе, рассуди их или отвернись от них. И если отвернёшься ты от них, не смогут они причинить тебе никакого вреда.

рецидивистом; б) наказание не применяется, если преступник раскаялся и исправился. Следующий стих показывает, что отсечь руку следует лишь тому преступнику, *кто не исправляется, то есть рецидивисту*. Более того, *необходимо и раскаяние, и исправление*. Чтобы предоставить человеку возможность исправиться, необходимо дать ему свободу действий, прежде чем применять к нему наибольшую кару; с) отсечение руки уже упоминалось в связи с более тяжкими преступлениями, названными в стихе 33; однако и более тяжкие преступления могут караться всего лишь тюремным заключением, поэтому обычное воровство — грех гораздо менее тяжкий, чем разбой — не обязательно должно караться отсечением руки.

Верно, в хадисе рассказано, как вору отсекали руку и за первую кражу, но это может объясняться особыми обстоятельствами, в которых существовало общество в ту эпоху. Решать вопрос о том, следует ли применять максимальное наказание, должен судья. Согласно одному хадису, руку отсекали в том случае, если стоимость украденного превышала четверть динара; согласно другим источникам, стоимость украденного должна была равняться, по меньшей мере, одному динару (АД 37:12; Нс 46:7). В одном из хадисов говорится, что руку не следует отсекать, если кража совершена во время путешествия (АД 37:19). Есть и хадисы, гласящие, что не следует отсекать руку за кражу плодов с дерева (АД 37:13). Кроме того, отсечение руки запрещается в случае незаконного присвоения имущества (АД 37:14). Марван приказал побить плетью человека, кравшего молодые пальмовые деревья (АД 37:13). Есть хадис, рассказывающий о том, как некий человек украл чужой плащ стоимостью в тридцать дирхемов, выдернув его из-под головы владельца; владелец плаща предложил укравшему купить этот плащ, и Святой Пророк согласился с таким решением (АД 37:15). В заключение могу добавить, что я перевёл слово *ал-сарик* как «приверженные воровству» не только по приведённым выше причинам, но ещё и потому, что это слово читается также *ал-саррик*, а это *исм мубалакках*, то есть существительное того же корня.

694 Смысл таков: «они слушают, но лишь с той целью, чтобы измышлять ложь и неверно пересказывать тем людям, которые не были у Пророка». Эти слова также могут быть истолкованы так, что эти люди прислушиваются лишь ко лжи, исходящей от их раввинов, которые не приходят к тебе. Фактически, они действовали как лазутчики.

А если судишь ты, то суди меж ними по справедливости. Воистину, Аллах любит справедливых⁶⁹⁵.

43 Как делают они тебя судьёй, а есть у них Тора, в которой справедливость Аллаха? И всё же отступают они после этого! И это — неверующие⁶⁹⁶.

РАЗДЕЛ 7: Коран и предыдущие писания

44 Воистину, ниспослали Мы Тору, содержащую наставления и свет⁶⁹⁷. По ней пророки, подчинившиеся (Аллаху), творили суд для иудеев. И раввины, и законоведы, ибо должны они были охранять Книгу Аллаха⁶⁹⁸, и были они свидетелями этого. Так не бойтесь же людей, а бойтесь Меня, и

695 Согласно договору, заключенному между различными народами, населявшими Медину, после прихода в город Святого Пророка (см. комментарий 126), все конфликты следовало доверять суду Пророка, однако к этому времени евреи преисполнились такой враждебностью по отношению к Пророку, что ему позволяется отказывать им в суде. В случае же, если он всё же судил их, ему говорится судить по справедливости. Сохранять справедливость, невзирая на ожесточенную враждебность иудеев, невзирая на то, что иудеи заключили союз с врагами Ислама, мог лишь Пророк, обретший высшую степень нравственного совершенства, доступную человеку.

696 Под божественной Справедливостью, содержащейся в Торе, о которой идёт здесь речь, могут подразумеваться либо Божественные предписания Торы, которым иудеи отказывались следовать, либо пророчества о пришествии Святого Пророка, которые евреи отказывались признавать.

697 По мнению христианских критиков, стихи 44-47 доказывают достоверность текста Торы и Евангелия. Это не так. Никогда не отрицалось, что Тора является Божественным откровением, содержащим свет и наставление. Отрицается лишь, что свет и наставление сохранились неприкосновенными на протяжении веков. Кроме того, отрицается то, что эти две книги были предназначены для всего человечества и на все времена. Они, безусловно, содержали свет и наставление, но лишь для одного народа — израильтян, да и то на ограниченный срок. Невзирая на то, что в Торе содержится свет и наставление, израильскому народу всё же было ниспослано Евангелие, а это ясно показывает, что свет и наставление Торы вовсе не считались достаточными даже для израильтян на вечные времена, не говоря уже о других народах.

698 Здесь утверждается, что обладающие знанием о Боге и законоучители «должны охранять Книгу Аллаха», то есть Тору. Коран не говорит, что они достигли на этом поприще успеха. Наоборот, в 2:75 и 2:79 ясно говорится об искажениях этой книги. В противопоставление этому объявляется, что охрана Священного Корана — дело самого Бога; см. 15:9: «Воистину, ниспослали Мы тебе напоминание, и, воистину, Мы — Охранитель его».

не берите малую цену за послания Мои. А всякий, кто судит не по тому, что Аллах явил, те — неверующие⁶⁹⁹.

45 И предписали Мы им в ней, что жизнь за жизнь, и око за око, и нос за нос, и ухо за ухо, и зуб за зуб, а за раны — возмездие⁷⁰⁰. Кто же отказывается от этого, тому искупление⁷⁰¹. А всякий, кто судит не по тому, что Аллах явил, те — правонарушители.

46 И послали Мы по стопам их Иисуса, сына Марии, подтверждая то, что было прежде него из Торы; и дали Мы ему Евангелие, содержащее наставление и свет, и подтверждающее то, что было прежде из Торы, руководство и увещевание для покорных долгу⁷⁰².

47 И пусть Люди Евангелия судят по тому, что открыл им в нём Аллах. А кто судит не по тому, что открыл Аллах, те — нарушители.

48 И явили Мы тебе Книгу с истиной, подтверждающую, что было прежде неё из Книги, и охраняющую

699 Следует помнить, что под словом «судить» имеется в виду не только гражданский или уголовный суд, но и суд по всем религиозным делам, поэтому те, кто судят об откровении Святого Пророка не по Торе, — неверные. Обратите внимание на то, что вместо слова «Тора» использовано выражение «откровение Аллаха» — это весьма существенно. Тем самым показано, что вся Тора целиком, в том виде, в каком она существовала в ту эпоху, не признаётся Священным Кораном за Божественное Откровение.

700 Сравните с Книгой Исхода 21:23-25, Книгой Левит 24:19-21.

701 Если человек отказывается от права отомстить своему брату, тем самым он обретает искупление за грех, который он мог бы совершить сам.

702 Слова о том, что Евангелие содержит свет и наставление, имеют тот же смысл, что и аналогичное утверждение о Торе; см. комментарий 697. Кроме того, сказано, что Евангелие подтвердило Тору, несмотря на то, что в Евангелии вводится много новых положений, заменяющих установления Моисеева закона, — в делах о разводе, законе об отмщении и т.д.. Такое описание Евангелия ясно показывает, что под «подтверждением» имеется в виду лишь сохранение основных принципов и общих положений веры — таких, как единство Бога, справедливость по отношению к людям, подтверждение одним пророком истинности предыдущего пророка, как Иисус подтвердил истинность Моисея, а Святой Пророк подтвердил истинность их обоих. Именно в этом смысле Коран назван подтверждающим Тору и Евангелие.

её⁷⁰³, так суди же меж ними по тому, что было открыто Аллахом, а не следуй их низким желаниям, (отвращающим) от истины, которая была явлена тебе. Для каждого из вас назначили Мы закон и путь⁷⁰⁴. А если бы желал Аллах, сделал бы Он вас единым народом, но чтоб мог Он испытать вас в том, что дал вам⁷⁰⁵. Так состязайтесь же один с другим в деяниях добродетели. К Аллаху вернётесь вы все, так что Он сообщит вам, в чём были различны вы;

49 И судить ты должен был меж ними по тому, что открыл Аллах, и не следовать их низким желаниям, и стеречься их, дабы не отвратили они тебя от той части, что была явлена тебе Аллахом. Если же отвернутся они, знай, что Аллах желает покарать их за некоторые из их прегрешений. И, воистину, многие из этих людей — нарушители.

703 Коран назван *мухаммин*, то есть охраняющим все предшествующие откровения; тем самым показано, что всё, имевшее непреходящую ценность в предыдущих писаниях, сохранено в Коране. Предыдущие книги содержали свет и наставление для того народа, для которого эти книги были предназначены; тому народу было велено творить суд по этим книгам, но отныне Коран есть такая Книга, по которой определяется истина на всей земле; это единственная из Книг, которой надлежит следовать.

704 Назначение закона и пути для каждого человека означает ниспослание законов различным народам в соответствии с их обстоятельствами в период до Священного Корана, Книги, пригодной для любого народа в любые времена. Тем самым здесь признаётся принцип, часто упоминаемый в Коране, согласно которому пророки были возвращены среди всех народов; об этом см. 10:47, 13:7, 35:24.

705 Это одно из значений. Человек вознесён над всем творением благодаря тому, что обладает возможностью выбирать, каким путём ему следовать; этим даром не обладают прочие создания, которые обязаны следовать законам, руководящим ими. Вот почему, пользуясь даром различения, люди следуют разными путями в жизни, входят в различные секты, а если бы природа человека не позволяла ему делать выбор, то все люди являли бы собой единый народ, но при этом не проявились бы лучшие качества человека, возносящие его над всеми прочими созданиями. Однако, эти слова могут означать и следующее: «Если пожелает Аллах, сделает Он вас единым народом». В этом случае речь идёт об итоге развития человечества. И в самом деле, все люди сейчас начинают осознавать, что они представляют собою единый народ.